



യന്ത്രയുഗത്തിലെ നിഘണ്ടുക്കൾ

അഞ്ജുമോൾ ബാബു

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, മലയാള വിഭാഗം,
എസ്. എച്ച്. കോളേജ് തേവര.

ലോകം അച്ചടി സംസ്കാരത്തിൽ നിന്ന് സൈബർ സംസ്കാരത്തിലേക്ക് പരിവർത്തനപ്പെടുകയാണ്. ആഗോളഭാഷയെന്ന നിലയിൽ ഇംഗ്ലീഷിനെ പരിഗണിച്ചിരുന്നിടത്ത് നിന്ന് പ്രാദേശിക ഭാഷകളെക്കൂടി ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഇടമായി സൈബർ ലോകം മാറിയിരിക്കുന്നു. ഈ റോബോട്ടിക് യുഗം മനുഷ്യാനുഭവങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എന്തിനെയും ആവിഷ്കരിക്കാനും സംവേദനം ചെയ്യാനുമുള്ള പ്രായോഗിക സ്ഥലികളായി സൈബർ ഇടത്തെ മാറ്റിതീർത്തിരിക്കുന്നു. കാലഘട്ടത്തിന്റെ പരിണാമിയായ സാമൂഹിക സാംസ്കാരിക സംവിധാനങ്ങൾക്ക് മധ്യത്തിൽ ഭാഷയും സാഹിത്യവും സമാന്തരമായി പരിവർത്തന പ്രക്രിയകൾക്ക് വിധേയമാകുന്നുണ്ട്. നിഘണ്ടു നിർമ്മാണവും നൈഘണ്ടുക വിചാരങ്ങളും ഭാഷാപഠനം പ്രവർത്തനങ്ങളാണ്. റോബോട്ടിക് യുഗത്തിലെ നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിന്റെ സാധ്യതകൾ അന്വേഷിക്കുകയും മലയാളത്തിലെ ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുക്കളെ പരിചയപ്പെടുത്തുകയുമാണ് ഈ പഠനത്തിലൂടെ.

ഭാഷാപഠനം യന്ത്രയുഗത്തിൽ

യന്ത്രയുഗത്തിൽ ഭാഷാ പഠനത്തിന്റെ സ്വഭാവരീതികൾ വ്യത്യസ്തപ്പെടുകയും പുതു സാധ്യതകൾ രൂപപ്പെടുകയും ചെയ്തു. സൈബർ സ്പേസ് (Cyber space) മനുഷ്യരാശിയുടെ പ്രധാന വിനിമയമണ്ഡലമായിത്തീരുമ്പോൾ ആ മാധ്യമങ്ങൾക്കനുസൃതമായി ഭാഷയും സാഹിത്യവും കൂടി നവീകരിക്കപ്പെടുന്നുണ്ട്. "സൈബർ സ്പേസ് എന്നാൽ ഒരു പുതിയ പ്രപഞ്ചമാണ്. കമ്പ്യൂട്ടറുകളുടെ ലോകത്തിലും പ്രവർത്തന മാർഗത്തിലും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടതും നിലനിർത്തപ്പെടുന്നതുമായ സമാന്തരപ്രപഞ്ചം (Benedikt, 1991,1) മറ്റൊരു തരത്തിൽ പറഞ്ഞാൽ സൈബർ സ്പേസ് പ്രതീതി യാഥാർത്ഥ്യങ്ങളുടെ സമാന്തര ലോകമാണ്. "കമ്പ്യൂട്ടർ എന്ന മാധ്യമത്തിലൂടെ നിർമ്മിക്കപ്പെട്ട സാങ്കേതികയുടെ ലോകത്താണ് ആശയങ്ങളും സർഗാത്മക സൃഷ്ടികളും വിവരങ്ങളും വിനിമയം ചെയ്യപ്പെടുന്നത്" സൈബർ ഇടങ്ങൾ (Cyber Space) അവഗണിക്കാനാകാത്ത സ്ഥിതിവിശേഷം മാനവരാശിക്കുണ്ടായി. ആരംഭത്തിൽ വെബ് ലോകത്തെ ഭാഷയെന്ന നിലയിൽ ഇംഗ്ലീഷ് മുന്തിരി നിന്നിരുന്നു. എന്നാൽ ഇന്ന് 'സൈബർ സ്പേസ് ബഹുഭാഷാ വാദത്തെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. യന്ത്ര സംസ്കൃതിയും സൈബർ ഇടവും പ്രാദേശിക ഭാഷകളെക്കൂടി പരിഗണിച്ച് കൊണ്ടാണിന്ന് നിലനിൽക്കുന്നത്.

കമ്പ്യൂട്ടർ സാങ്കേതികത പ്രദാനം ചെയ്ത സാധ്യതകൾ ഉപയോഗിച്ചു കൊണ്ട് പ്രാദേശിക ഭാഷകളും അച്ചടി ലോകത്തിലെന്ന പോലെ സൈബർ സ്പേസിൽ വ്യവഹരിച്ചു തുടങ്ങി. മലയാളവും ഇ -ലോകത്തിലെ വ്യവഹാര ഭാഷയെന്ന നിലയിൽ പ്രതിഷ്ഠ നേടി. അച്ചടി ലോകത്ത് സാധ്യമാകുന്ന ആവിഷ്കാരങ്ങൾക്കൊക്കെ സമാന്തരമായ ആവിഷ്കാരങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ തന്നെ സൈബർ ലോകത്തും സാധ്യമാകുന്നതായി വന്നു. നവവൈജ്ഞാനിക മണ്ഡലങ്ങളിലെ വിഷയങ്ങൾ പോലും ഇ-ലോകത്ത് മലയാളത്തിൽ സംവദിക്കാൻ ശ്രമിക്കുമ്പോൾ മലയാള ഭാഷയുടെ ശേഷിയാണ്

വർദ്ധിക്കുന്നത്. ഒരാലോള മാധ്യമമായ ഇൻറർനെറ്റിൽ വ്യതിരേകമായ വിഷയങ്ങൾ മലയാളത്തിലാവിഷ്കരിക്കാൻ സാധിക്കുന്നുവെന്നത് ആലോള ഭാഷയാക്കി മലയാളത്തെ മാറ്റുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. "ബഹുമുഖമായ വ്യവഹാരങ്ങളോടു താല്പര്യം കാണിക്കുന്നതാണ് മലയാളിയുടെ ഗുണം. അത് മലയാളഭാഷയെ വളർത്തുന്നു. ഒരു കാലത്ത് സാഹിത്യത്തിലും പത്രത്തിലും ശാസ്ത്രലേഖനങ്ങളിലും ഒതുങ്ങിനിന്നിരുന്ന ഭാഷ ഇന്ന് സൈബർ ലോകത്തിന്റെ ചലനാത്മകതയെ ഉൾക്കൊള്ളാൻ പര്യാപ്തമായിരിക്കുന്നു. വിവരസാങ്കേതികവിദ്യയും അതിന്റെ ഉപവ്യവസ്ഥകളും ചേർന്ന് പുതിയൊരു ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ലോകം മലയാളികൾക്ക് മുന്തിൽ തുറന്നിട്ടിരിക്കുകയാണ്"(പി.എം.ഗിരീഷ്, 2012, 7).സാഹിത്യവും വൈജ്ഞാനികവുമായ അനവധി വിഷയങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച ആവിഷ്കാരങ്ങൾ ഇന്ന് സൈബറിടങ്ങളിൽ മലയാളത്തിൽ സാധ്യമാകുന്നു. കഥ, കവിത, നോവൽ, യാത്രാവിവരണങ്ങൾ മുതലായ സാഹിത്യ രൂപങ്ങളും വിജ്ഞാനകോശങ്ങൾ, നിഘണ്ടുക്കൾ, വ്യാകരണഗ്രന്ഥങ്ങൾ മുതലായ വൈജ്ഞാനിക രൂപങ്ങളും ഇവയിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. യന്ത്രയുഗത്തിൽ സൈബർ ഇടങ്ങൾ അച്ചടി വിദ്യയ്ക്ക് ബദലായി നിലനില്ക്കുന്നു.

നിഘണ്ടു

മനുഷ്യഭാഷയിൽ പദങ്ങൾക്കും പദങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തിനും വളരെ അധികം പ്രാധാന്യമുണ്ട്. ഇത്തരത്തിലുള്ള ഭാഷാപദങ്ങളെ അപഗ്രഥിച്ചുകൊണ്ട് നടത്തുന്ന ഭാഷാപഠന പ്രവർത്തനമാണ് നിഘണ്ടു നിർമ്മാണം. നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിന് ഉപയുക്തമായ തത്വങ്ങളും ആശയങ്ങളും ചർച്ച ചെയ്യുന്ന പ്രയുക്ത ഭാഷാശാസ്ത്ര ശാഖയാണ് നിഘണ്ടുവിജ്ഞാനീയം. നിഘണ്ടുവിന് എച്ച് ബിജോയിന്റ് (Bejoint H) തന്റെ ലേഖനത്തിൽ നല്കുന്ന നിർവ്വചനം "പദങ്ങളെക്കുറിച്ചും അവയുടെ ലിപിവിന്യാസം, ഉച്ചാരണം, നിരൂപി, രൂപവിജ്ഞാനം, അർത്ഥം, വ്യഗ്രഹം, പ്രയോഗങ്ങൾ, സഹസ്മിതി, രൂപപരമായ പ്രത്യേകതകൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ചും വിവരങ്ങൾ നല്കുന്ന റഫറൻസ് ഗ്രന്ഥമാണ് നിഘണ്ടു" (2006, 571) എന്നാണ്. നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിൽ ഭാഷാപഠനവും വ്യാഖ്യാനവും നടക്കുന്നുണ്ട്. അർത്ഥം, നിരൂപി, സമാനപദം, വ്യാകരണം, ലിപിവിന്യാസം മുതലായ വ്യത്യസ്ത ഭാഷാ മേഖലകളുമായി ഒരു നിഘണ്ടുവിന് സംവദിക്കാൻ സാധിക്കുന്നത് അതിനാലാണ്.

നിഘണ്ടു ഒരു റഫറൻസ് ഗ്രന്ഥമാണ്. ആദ്യനും തുടർച്ചയായി വായിക്കുകയെന്നതല്ല അതിന്റെ ധർമ്മം. പൊതുവേ അത് സംശയ നിവൃത്തിക്കാണ് ഉപകരിക്കുന്നത്. ഏതെങ്കിലുമൊക്കെ വിധത്തിൽ ഭാഷയിലെ പദങ്ങളെല്ലാം പരസ്പര ബന്ധിതമായതിനാൽ നിഘണ്ടുവിലെ ഭാഗങ്ങളും പരസ്പര ബന്ധിതമാണെന്ന് വാദിക്കാം. പക്ഷേ ഓരോ ശീർഷക പദത്തിനുമൊപ്പമുള്ള വിവരങ്ങൾക്ക് സ്വതന്ത്രാസ്തിയുമുണ്ട്. നിഘണ്ടു അതിന്റെ സംവിധാനത്തിൽ കൃത്യമായ ക്രമവും ചിട്ടവട്ടവും പിന്തുടരുന്നുണ്ട് താനും. ഉപയോക്താക്കൾക്ക് എളുപ്പത്തിൽ വിവരങ്ങൾ ലഭ്യമാക്കുകയെന്ന ഉദ്ദേശ്യമാണ് ക്രമപ്പെടുത്തലിന്റെ മാനദണ്ഡം. ആധുനിക നിഘണ്ടുക്കളിൽ പൊതുവേ അക്ഷരമാലാക്രമ സംവിധാനമാണ് സ്വീകരിച്ചു വരുന്നത്. വിജ്ഞാനകോശം (Encyclopedia), തെസോറസ് (Thesaurus), കൺകോർഡൻസ് (Concordance), ഹാൻഡ്ബുക്ക് (Handbook), ശബ്ദാവലി (Glossary), ലെക്സിക്ൺ (Lexicon) തുടങ്ങി നിഘണ്ടുക്കളോട് സമാനത പുലർത്തുന്ന എന്നാൽ തത്വത്തിൽ നിഘണ്ടുവിൽ നിന്ന് ഭിന്നമായ ഗ്രന്ഥങ്ങളുണ്ട്. നിഘണ്ടുക്കളുടെ വലിപ്പമനുസരിച്ചും, നിഘണ്ടുവിൽ ഉൾപ്പെടുന്ന പദങ്ങളുടെ വിഷയവ്യാപ്തി മുൻനിർത്തിയും, നിഘണ്ടുവിന്റെ സംവിധാനക്രമമനുസരിച്ചും, നിഘണ്ടുവിന്റെ മാധ്യമം അടിസ്ഥാനമാക്കിയും, നിഘണ്ടുക്കളുടെ ലക്ഷ്യവും സ്വഭാവവും അനുവർത്തിച്ചും, നിഘണ്ടുവിലെ പ്രതിപാദന രീതി മുൻനിർത്തിയും, നിഘണ്ടു ലക്ഷ്യം വയ്ക്കുന്ന ഉപയോക്താക്കൾക്കനുസൃതമായും നിഘണ്ടുവിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷകളുടെ എണ്ണമനുസരിച്ചുമൊക്കെ നിഘണ്ടുക്കളെ വർഗീകരിക്കാൻ സാധിക്കും. ഒരു നിഘണ്ടുവിൻറെ പ്രാഥമിക ധർമ്മം അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കുക എന്നതാണ്. വർണമാല പിന്തുടരുന്ന ഭാഷകളിൽ സ്റ്റേല്ലിംഗ് കൃത്യമായി മനസിലാക്കുക, സമാനാർത്ഥമുള്ള

പദം തിരഞ്ഞെടുക്കുക, ഉച്ചാരണം മനസ്സിലാക്കുക, വിവർത്തനത്തിന് അനുയോജ്യമായ പദങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക മുതലായ ആവശ്യങ്ങൾക്കും നിഘണ്ടു സഹായ ഗ്രന്ഥമാണ്.

ഇലക്ട്രോണിക് ലക്സിക്കോഗ്രഫി

ചൊല്ലിപ്പിടിച്ചിരുന്ന അമരകോശം പോലെയുള്ള നിഘണ്ടുക്കളുടെ ഭാവുകത്വത്തിൽ നിന്ന് ഭിന്നമാണ് അക്ഷരമാലാ ക്രമത്തിലുള്ള ആധുനിക നിഘണ്ടുക്കളുടെ സ്വത്വം. അവിടെ നിന്ന് സൈബർ സ്പേസിലുള്ള നിഘണ്ടുക്കളിലേക്ക് വരുമ്പോൾ ഭാവുകത്വ വ്യതിയാനം വീണ്ടുമുണ്ടാകുന്നുണ്ട്. അത് അച്ചടിച്ച പുസ്തകത്തിൽ നിന്ന് കമ്പ്യൂട്ടറിലേക്ക് എന്ന നിലയിൽ മാത്രമുള്ള മാറ്റമല്ല. ഇന്റർനെറ്റിന്റെ അനന്തമായ സാധ്യതകൾ നിഘണ്ടു വിജ്ഞാനീയതത്വങ്ങളിൽ മാറ്റമുണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഇലക്ട്രോണിക് സാധ്യതകൾ നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചുതുടങ്ങിയത് 1960കളിലാണ്. ഇലക്ട്രോണിക് സാധ്യതകൾ നിഘണ്ടുനിർമ്മാണത്തിന്റെ ഏതെങ്കിലുമൊരു ഘട്ടത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനെയാണ് അക്കാലത്ത് ഇലക്ട്രോണിക് ലെക്സിക്കോഗ്രഫി (Electronic Lexicography) എന്ന് വിശേഷിപ്പിച്ചിരുന്നത്. തുടർന്ന് സാമഗ്രിശേഖരണത്തിലും പദങ്ങളെ വേർതിരിച്ചെടുക്കുന്നതിലും അകാരാദി അനുസരിച്ചുള്ള ക്രമീകരണത്തിനും വിവരങ്ങൾ എഴുതിച്ചേർക്കുന്നതിനും ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ പുനഃപരിശോധനയ്ക്കുമൊക്കെ കമ്പ്യൂട്ടറുകളെ ഉപയോഗിച്ചു തുടങ്ങി. ഡിക്ഷണറിയുടെ സോഫ്റ്റ് കോപ്പി സി.ഡി. റോമുകളിലാക്കി സൂക്ഷിക്കുന്ന ഘട്ടം തുടർന്നുണ്ടായി. 1990കളിൽ ഇലക്ട്രോണിക് ലെക്സിക്കോഗ്രഫിയിൽ വീണ്ടും മാറ്റങ്ങളുണ്ടായി. നിരവധി ഓൺലൈൻ ഡിക്ഷണറികൾ നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടു. ഇലക്ട്രോണിക് ഡിക്ഷണറി, ഓൺലൈൻ ഡിക്ഷണറി, ഡിജിറ്റൽ ഡിക്ഷണറി എന്നീ പേരുകളിലെല്ലാം ഇവ അറിയപ്പെടാറുണ്ട്. ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങളിൽ ലഭിക്കുന്ന ആധികാരികമായ ഭാഷാദത്തങ്ങൾ നിഘണ്ടുവിന്റെ സാമഗ്രിശേഖരണത്തിനായി ഉപയോഗപ്പെടുത്താം. ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട് നിരവധിയായ ഇലക്ട്രോണിക് ദത്തങ്ങളെ എളുപ്പത്തിൽ അപഗ്രഥിക്കുകയുമാവാം. അങ്ങനെ വിശദമായ ലേഖകം കുറച്ചുകൂടി എളുപ്പത്തിൽ തയ്യാറാക്കാൻ നിഘണ്ടു വിജ്ഞാനിക്ക് ഇ-ലെക്സിക്കോഗ്രഫി മൂലം സാധിക്കും.

യന്ത്രയുഗത്തിൽ ആളുകളുടെ സൗകര്യത്തിനാണ് പ്രാധാന്യം. വലിയ നിഘണ്ടുക്കൾ സൂക്ഷിക്കുന്നതും കൊണ്ടു നടക്കുന്നതും അസൗകര്യമാകുന്നുണ്ട്. പേപ്പറിൽ നിന്ന് സി. ഡി. റോമിലേക്കും പിന്നെ ഓൺലൈനിലേക്കും മാറ്റുമ്പോൾ ഈ പ്രശ്നം പരിഹരിക്കാൻ സാധിക്കുന്നു. ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടുവിലൂടെ അധികം വിവരങ്ങൾ നൽകാൻ കഴിയുന്നു. ഒരു പദത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് അനുബന്ധവിവരങ്ങളിലേക്കും അവയുടെ ഉദാഹരണങ്ങളിലേക്കും ആ പദത്തെ വിശദീകരിക്കുന്ന ലേഖനങ്ങളിലേക്കും പുസ്തകങ്ങളിലേക്കും ഹൈപ്പർ ലിങ്കുകളിലൂടെ ബന്ധിപ്പിക്കാൻ കഴിയും. സ്മാർട്ട് ഫോൺ, ഇ.ബുക്ക് റീഡർ ഇവയെപ്പോലെ ചെറിയ സ്ക്രീനുകളിൽ നിഘണ്ടു പരിശോധിക്കുന്നവരെക്കൂടി പരിഗണിക്കണം. ശീർഷക പദവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട അടിസ്ഥാന വിവരങ്ങൾ ആദ്യം നൽകുകയും അവിടെ നിന്നും ഹൈപ്പർലിങ്കുകൾ വഴി (മാത്രം) കൂടുതൽ വിശദീകരണങ്ങൾ നൽകുകയുമാണ് വേണ്ടത്. ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടുക്കളിലും അതിന്റെ സംവിധാന രീതിക്ക് വളരെ പ്രാധാന്യമുണ്ട്. നിഘണ്ടുവിലെ പദങ്ങളെ അക്ഷരമാലാക്രമത്തിൽ ആദ്യം അടുക്കുന്ന പോലെ തന്നെ ഓരോ ശീർഷക പദത്തിനും വേണ്ടിയുള്ള പേജുകളുടെ ക്രമീകരണത്തിലും ശ്രദ്ധ വയ്ക്കണം. ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുവിൽ ഒരു പദം തിരയുന്ന ആൾ അന്വേഷിക്കുന്ന പദം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന പ്രത്യേക പേജ് മാത്രമാകും കാണുന്നത്. എളുപ്പത്തിൽ അത്രയും ഭാഗത്ത് നിന്നും കൃത്യമായ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്ന ക്രമീകരണം നടത്തണം.

പദവിവരങ്ങൾ ഉപയോക്താവിന്റെ ആവശ്യത്തിനനുസരിച്ച് നൽകാൻ കഴിയേണ്ടതുണ്ട്. ഇതിനുവേണ്ടി ഉപയോക്താവിന്റെ ആവശ്യത്തിനും നിർദ്ദേശത്തിനും മുൻതൂക്കം കൊടുത്തുകൊണ്ട് അതിൽ മാറ്റങ്ങളോ പരിഷ്കാരങ്ങളോ വരുത്താം. ഈ സാധ്യത ഇ-ഡിക്ഷണറികളെ പരിവർത്തനാത്മകമാക്കുന്നു. ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടു നിർമ്മാണ സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനം ഉപയോക്താവിന്റെ

ആവശ്യകതകളാണ്. ഇങ്ങനെ നിരവധി പേരുടെ കൂട്ടായ പ്രവർത്തനത്തിലൂടെ രൂപപ്പെടുകയും വികസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു നിഘണ്ടു നേരിടുന്ന ഏറ്റവും വലിയ വെല്ലുവിളി അത് നൽകുന്ന വിവരങ്ങളുടെ ആധികാരികതയെപ്പറ്റിയുള്ള സംശയങ്ങളാണ്. നിഘണ്ടുവിലെ കൂട്ടിച്ചേർക്കലുകളിലെയും ദൈനംദിന പ്രവർത്തനങ്ങളിലെയും ആധികാരികത ഉറപ്പുവരുത്താൻ കഴിയുന്ന വിധത്തിലുള്ള സംവിധാനം നിലനിർത്തുന്നത് ഗുണകരമാണ്.

ഇ - ലെക്സിക്നോഗ്രഫിയും ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടു നിർമ്മാണവും വളർച്ച പ്രാപിച്ചതോടു കൂടി നിഘണ്ടുക്കളും വിജ്ഞാനകോശങ്ങളും ശബ്ദാവലികളുമൊക്കെ തമ്മിലുള്ള അതിർവരമ്പുകളില്ലാതാകുന്നുണ്ട്. മാത്രമല്ല നിഘണ്ടുവിന് മറ്റ് പ്രയുക്ത ഭാഷാശാസ്ത്ര മേഖലകളുമായുള്ള ബന്ധവും അഭിവൃദ്ധിപ്പെട്ടു. ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടുക്കൾ വ്യാകരണവും, ഭാഷാശാസ്ത്രവും, പദവിജ്ഞാനവുമൊക്കെ കൂടുതലായി ചർച്ച ചെയ്തു തുടങ്ങി. അതുപോലെ ഒരു ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടുവിൽ ഏകഭാഷാ നിഘണ്ടുവിന്റെയും ദ്വിഭാഷാ നിഘണ്ടുവിന്റെയും പ്രത്യേകതകൾ ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കാമെന്നുമായി. മാത്രമല്ല വ്യത്യസ്ത ജ്ഞാനമേഖലകളിലെ അനേകം പദങ്ങളുടെ സമാകലനവും ഇതു വഴി സാധിച്ചു.

ഇലക്ട്രോണിക് നിഘണ്ടു ഇന്ന് വ്യക്തിയുടെയോ സ്ഥാപനത്തിന്റെയോ സംഘത്തിന്റെയോ കർതൃത്വത്തിൽ എന്നതിനേക്കാൾ സഹകാരിത്വത്തിലൂടെയാണ് നിർമ്മിക്കപ്പെടുന്നത്. നിഘണ്ടു വിജ്ഞാനികൾക്ക് സാമഗ്രി ശേഖരണം അപഗ്രഥിച്ച് കാർഡുകൾ തയ്യാറാക്കുന്ന ജോലി ഇലക്ട്രോണിക് ലക്സിക്നോഗ്രഫി വഴി എളുപ്പമായി. എങ്കിലും കമ്പ്യൂട്ടറുകൾ നിർദേശിക്കുന്ന ലേഖകങ്ങൾ പരിശോധിച്ച് തിരുത്തുന്ന ഭീമമായ ജോലി ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. അച്ചടിച്ച ഒരു നിഘണ്ടു ഡിജിറ്റൽവെർഷൻ കമ്പ്യൂട്ടർ പരിജ്ഞാനം മാത്രമേ ആവശ്യമുള്ളൂ. എന്നാൽ ഓൺലൈൻ ഡിക്ഷണറി നിർമ്മിക്കാൻ നിഘണ്ടുവിജ്ഞാനീയ തത്വങ്ങളെപ്പറ്റിയും ഭാഷാസവിശേഷതകളെപ്പറ്റിയും അവബോധവും ജാഗ്രതയും ഉണ്ടാകേണ്ടതുണ്ട്.

മലയാളത്തിലെ സൈബർ നിഘണ്ടുക്കൾ

ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങളുടെ സാധ്യതകൾ കൂടി ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട് ലിഖിതരൂപത്തിൽ (കൈയെഴുത്തായോ, അച്ചടിക്കപ്പെട്ടോ) നിലനിന്ന നിഘണ്ടുക്കളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായി ഇരുപത്തൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ തുടക്കത്തിലാണ് മലയാളത്തിൽ ഒരു ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടു സംരംഭം ഫലപ്രാപ്തിയിലെത്തുന്നത്. നിരവധി ഭാഷകളിൽ വികിപീഡിയയുടെ അനുബന്ധ പ്രവർത്തനം എന്ന നിലയിൽ ആരംഭിച്ച വികിഷ്ണറി (Wikitionary)യുടെ ഭാഗമായി 2004 ആഗസ്റ്റ് നാലിന് തുടക്കം കുറിച്ച മലയാളം വികി നിഘണ്ടുവാണ് ഇത്തരത്തിലുള്ള ആദ്യ സംരംഭം. ഇന്ന് (22.04.2022) ഇതിൽ 1,30,988 നിർവ്വചനങ്ങളുണ്ട്. "നിർവ്വചനങ്ങൾ, ശബ്ദാല്പത്തികൾ, ഉച്ചാരണങ്ങൾ, മാതൃകാ ഉദാഹരണങ്ങൾ, പര്യായങ്ങൾ, വിപരീത പദങ്ങൾ, തർജ്ജമകൾ എന്നിവയടങ്ങുന്ന ഒരു സ്വതന്ത്ര ബഹുഭാഷാ നിഘണ്ടുവാണിത്" (അജു കെ. നാരായണൻ, 2016, 81). ബഹുജനസഹകരണത്തിലൂടെ ഇത് നവീകരിക്കപ്പെടുന്നു പുതിയ പദങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്താനും അവയുടെ നിർവ്വചനങ്ങൾ സംശോധിക്കുവാനും മെച്ചപ്പെടുത്താനും, തർജ്ജമകൾ പരിശോധിക്കാനുമെല്ലാം പങ്കാളിയാകാനുള്ള അവസരം ഉപയോക്താക്കൾക്കുണ്ട്.

ഒരു വാക്കിന്റെ അർത്ഥം ഗൂഗിളിൽ തിരയുമ്പോൾ ആദ്യം വരുന്നതും കൂടുതൽ പേർ ഉപയോഗിക്കുന്നതും ഓളം എന്ന മലയാളം ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുവാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് - മലയാളം, മലയാളം - മലയാളം എന്നിങ്ങനെ ഏകഭാഷാ നിഘണ്ടുവായും ദ്വിഭാഷാ നിഘണ്ടുവായും ഓളം ലഭിക്കുന്നു. മലയാളം - മലയാളം നിഘണ്ടുവിൽ 83000 മലയാളം പദങ്ങൾക്കായി 106000 മലയാളം അർത്ഥ നിർവ്വചനങ്ങളുണ്ട്. ഇംഗ്ലീഷ് - മലയാളം നിഘണ്ടുവിലാകട്ടെ 58,000 ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾക്കായി 125,000ത്തിലധികം നിർവ്വചനങ്ങളുണ്ട്. ഓളത്തിന്റെ വിവരശേഖരത്തെ (data set) അടിസ്ഥാനമാക്കി വിൻഡോസിലും GNU/Linuxലും ഉപയോഗിക്കാവുന്ന രീതിയിൽ തീരം എന്ന ഇംഗ്ലീഷ് - മലയാളം നിഘണ്ടുവും ലഭ്യമാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം ലിപ്യന്തരണം നൽകാനും പദവ്യാഖ്യാനം ചേർക്കാനും ഉപയോക്താക്കൾക്ക് സ്വാതന്ത്ര്യം നൽകുന്ന തുറന്ന

പദസമൃദ്ധമാണ് ഓളം നിഘണ്ടു. കൂടാതെ ഇംഗ്ലീഷ് പദമാലികയും മലയാളം പദമാലികയും ലഭ്യമാണ്. ഇതനുസരിച്ച് ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം നിഘണ്ടുവിൽ 72 താളുകളിലായി 'A' യിൽ ആരംഭിക്കുന്ന 3528 പദങ്ങളും മലയാളം മലയാളം നിഘണ്ടുവിൽ 212 താളുകളിലായി 'അ' യിൽ ആരംഭിക്കുന്ന 10565 പദങ്ങളുമുണ്ട്. മഷിത്തണ്ട് 75409 മലയാളം പദങ്ങളും 94618 ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു ഓൺലൈൻ ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം നിഘണ്ടുവാണു്. മലയാളം ലിപ്യന്തരണം ഉപയോഗിച്ച് ഇതിൽ വാക്കുകൾ തിരയാനാകും. നിഘണ്ടുവിന് അനുബന്ധമായി പദപ്രശ്നം, ക്വിസ്, ഹരിശ്രീ തുടങ്ങിയവയുമുണ്ട്. ഇതിൽ ഉപയോക്താക്കൾക്കും നിലവിലുള്ള പദത്തിന് പുതിയ അർത്ഥം ചേർക്കാൻ കഴിയും. പുനഃപരിശോധന ആവശ്യമുള്ള പദങ്ങൾ പ്രത്യേകം പട്ടികപ്പെടുത്തി ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ഹൈപ്പർ ലിങ്കുകൾ നൽകുന്നുണ്ട്.

ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം ഡിക്ഷണറിയും, മലയാളം ഇംഗ്ലീഷ് റിവേഴ്സ് ഡിക്ഷണറിയും ഉൾക്കൊള്ളുന്നതാണ് വൻമരം. കോം. പദത്തിന് പകരം സമാന പദമോ/ പദങ്ങളോ ചേർക്കുന്ന അർത്ഥവിവരണ സ്വഭാവമാണിതിലുള്ളത്. വന്മരത്തിൽ തിരയുമ്പോൾ ഇല്ലാതെ വരുന്ന വാക്ക് 24 മണിക്കൂറിനുള്ളിൽ നിഘണ്ടുവിൽ ചേർക്കുമെന്ന ഉറപ്പു നൽകുന്നുണ്ട്. ചങ്ങാതി ഇംഗ്ലീഷ്- മലയാളം നിഘണ്ടുവാണു്. ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾക്കും പദസംഘാതങ്ങൾക്കും സമാനമായ മലയാള പദങ്ങളോ പദസംഘാതങ്ങളോ നൽകുകയാണ് ഈ നിഘണ്ടുവിന്റെ ലക്ഷ്യം. 14000 ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളും 40000 മലയാളം അർത്ഥങ്ങളും ഈ നിഘണ്ടുവിലുണ്ട്.

ഓൺലൈൻ ഇംഗ്ലീഷ് - മലയാളം നിഘണ്ടു, ഓൺലൈൻ മലയാളം - ഇംഗ്ലീഷ് നിഘണ്ടു, ഓൺലൈൻ മലയാളം നാനാർത്ഥ നിഘണ്ടു എന്നീ നിഘണ്ടുക്കൾ കേരള സംസ്ഥാന ഐ. ടി. മിഷന്റെയും സി. ഡിറ്റിന്റെയും സംയുക്ത സംരംഭമായ ഭാഷാമിത്രം മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ പ്രോഡക്ട് വെബ്സൈറ്റിലുണ്ട്. ഇംഗ്ലീഷ് മലയാളം നിഘണ്ടുവിൽ 99009 ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങളും അവയുടെ മലയാള അർത്ഥങ്ങളും മലയാളം - ഇംഗ്ലീഷ് നിഘണ്ടുവിൽ 32576 മലയാള പദങ്ങളും അവയുടെ ഇംഗ്ലീഷ് അർത്ഥങ്ങളും നാനാർത്ഥ നിഘണ്ടുവിൽ 7384 മലയാള പദങ്ങളും അവയുടെ സമാനാർത്ഥ പദങ്ങളുമുണ്ട്. ഇവയ്ക്ക് പുറമെ ശബ്ദകോശ്, ഗ്ലോസ്ബ്, പ്രോ. കേരള. കോം മുതലായ ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുക്കളുമുണ്ട്.

ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടു നിർമ്മാണവും അതിന്റെ ഉപയോഗവും മലയാളത്തിൽ ആരംഭിച്ചുവെന്നുമാണ്. ഓൺലൈൻ ബുഹത്ത് നിഘണ്ടുക്കൾ ഇലക്ട്രോണിക് ലെക്സിക്യോഗ്രാഫിയുടെ സഹായത്തോടെ നിർമ്മിക്കാൻ സർവ്വകലാശാലകളോ അക്കാദമികളോ മുന്നോട്ടു വരേണ്ടതുണ്ട്. കേരളസർവ്വകലാശാലയുടെ മലയാള മഹാനിഘണ്ടു ഈ ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിൽ മാതൃകയാക്കാവുന്നതാണ്. അച്ചടിച്ച ഒരു നിഘണ്ടുവിന്റെ ഓൺലൈനിൽ ലഭ്യമാകുന്ന പതിപ്പ് മാത്രമല്ല ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടു. അച്ചടി മാധ്യമത്തിന്റെയും ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമത്തിന്റെയും സംവേദനങ്ങളിൽ വൈവിധ്യമുണ്ട്. അവ മനസിലാക്കി ഓൺലൈൻ മാധ്യമത്തിന് യോജിച്ച വിധത്തിലുള്ള സമഗ്ര മലയാളം ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുവാണു് ആവശ്യം. ഓൺലൈൻ നിഘണ്ടുക്കൾ യന്ത്രയുഗത്തിന്റെ ആവശ്യകതയാണ്. ഉപയോക്താവിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾക്കും സൗകര്യങ്ങൾക്കും അനുസൃതമായ നിരവധി സാധ്യതകൾ അവ നൽകുന്നുണ്ട്. പദശേഖരണത്തിലും പദക്രമീകരണത്തിലും ഉൾപ്പെടെ നിഘണ്ടു നിർമ്മാണത്തിന്റെ വിവിധ ഘട്ടങ്ങളിൽ സൈബർ ഇടത്തിന്റെ സാധ്യതകൾ പ്രയോജനപ്പെടുത്താനും കഴിയുന്നുണ്ട്.

ഗ്രന്ഥസൂചി

അജു കെ. നാരായണൻ, 2016, ചെറിയ മലയാളത്തിന്റെ വലിയ കൂടുകൾ, മാതൃഭൂമി ആഴ്ചപ്പതിപ്പ്, ഡിസംബർ 4, ലക്കം 38, പുസ്തകം 94.ഓമന പി. വി., 1990, നിഘണ്ടുക്കൾ മലയാളത്തിൽ, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ.

ഗിരീഷ് പി.എം, 2012, മലയാളവും ക്വട്ടേഷൻ സംഘവും, സൈകതം ഓൺലൈൻ മലയാളം മാഗസിൻ,
<http://saikatham>

മനോജ് ജെ പാലക്കുടി, 2018, മലയാള സൈബർ സാഹിത്യം, ഗ്രീൻ ബുക്സ്, തൃശൂർ

Bejoint H, 2006, Dictionaries, Encyclopaedia of Language and Linguistics, Keith Brown Editor in Chief
El.Sevier, U.K.